

# 投稿國際英文學術期刊： 台灣人文學的國際空間

邱貴芬\*

## 一、英文國際發表趨勢裡的人文學術生態

《人文與社會科學簡訊》總編輯邱漢平教授囑咐我撰寫國際英文期刊投稿經驗，讓文學界的朋友瞭解文學領域國際英文期刊發表的一些訣竅。我樂意為之，希望這些經驗分享有助於台灣人文學研究與國際接軌。在過去幾年與國外相關領域學者的交流當中，我發現這個趨勢不只限於台灣，亞洲的韓國、歐洲的法國都有類似的國際期刊發表壓力。英國和美國學界對於學術期刊發表的要求，並不以 A&HCI 或 SSCI 為主要指標，但也相當講究期刊在國際學術社群裡的聲譽和地位，而且期刊論文的被認可程度高於專書論文，因為後者的審查過程被視為相對鬆軟（soft review）。我沒真正統計過究竟多少國家的人文領域與台灣有類似的國際期刊發表要求，但這些來自各地學者的訊息，顯示上述現象非台灣獨有。

由於擔任研究所所長和人社中心主任，我有機會在校級行政層次上觀察這波趨勢的發展和效應。因教育部經費分配（如五年五百億、頂尖大學計畫）要求學校呈現具體研究教學成果，學校發展必須以團隊的概念來進行，系所不能再各自為政，而學校資源的分配取決於系所對學校發展的貢獻度。從學校高層的角度來看，學校資源分配，就如同國科會計畫審查，希望「投資」有具體成效，以便向國家資源分配單位（如教育部）爭取下一階段的教育經費。英文國際期刊和專書發表，是最能顯示學術表現的相對客觀指標，也可讓學校展現研究成果，爭取頂尖大學預算分配，因此是學校行政高層相當看

\* 作者為國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所特聘教授兼所長、人文與社會研究中心主任。

重的區塊。目前英文系所裡，文學、英語教學、語言學勢力的消長，或可從此角度來理解。如果文學學者的國際論文發表薄弱，語言學、英語教學卻有其成果，資源分配的傾斜當可預期。

我以為，這波壓力實有其建設性。在全球學術競爭裡，台灣要有一席之地，論文的質量及國際能見度是重點。台灣不能自外於國際社群，而須透過國際出版和各國學術社群積極對話，讓國際學界見識台灣學術能量，引用其成果，同時藉此提升台灣研究的水準。

從這一連串國內外政策和資源分配的趨勢裡，我隱約看到了人文領域的危機和轉機。無論人文領域的學者如何看待，總體上，此波國際接軌暴露了許多相系統所長期以來的問題。在整個教育體系裡，無論是自然科學或是社會科學的研究與教育，閱讀（甚至寫作）英文理所當然，此乃英文為目前的強勢語言，英文資料也往往提供最新的發展和研究成果。但耐人尋味的是，多數的人文學科（英文系除外），往往視英文為畏途。社會學、經濟學常採用英文資料作研究或教學，然而中文、歷史、台文領域採用英文資料在目前仍是少數（「異類」？），這對台灣相關學術領域的發展其實相當不利。一個無法使用主流語言吸取資訊並加以回應的學術生態，其學術資源、眼界、思考格局必然大受限制。回應之道，我認為並非爭取華文期刊列入 A&HCI、SSCI，反應化危機為轉機，檢討國內人文學如何搭建與國際對話的橋樑，開拓學術資源和對話空間。英文國際期刊發表的壓力或能轉變此生態。另一個建設性的作為，則將造成人文學界固有「關係」文化的衝擊，討論如下。

## 二、英文國際期刊投稿的準備 開展國際學術空間

前幾期的《人文與社會科學簡訊》刊登了其他領域的學者有關投稿國際期刊的文章。其中的要點值得人文領域學者參考。就個人經驗，國際期刊的投稿從稿件送出到接到審查意見、修改後送交主編過目、接受、排隊刊登，最快也要兩年。這還是相當順利，「修改後刊登」的情形；如果是「修改後再審」或是「不接受」，過程就要再拉長。今年中興大學人文與社會研究中心有幸邀請長年擔任華文文學與文化研究的重要英文國際期刊 *Modern Chinese Culture and Literature* (A&HCI) 主編 Kirk Denton 教授進駐中心四個月，我們

在 11 月舉行了一個國際期刊投稿工作坊，由 Denton 教授主講 *MCLC* 的運作和審稿情形。他透露，在他擔任主編時，罕有「無須修改直接刊登」的情形，「修改後刊登」和「修改後再審」是後來刊登稿件最常出現的初步審查結果（其演講內容可於中興大學人社中心網站上瀏覽）。

所以，投稿國際期刊要有心理準備，從長計議。稿件大約都經過二至三位審查者，且審查者時間超過預期也是常有的狀況。我一篇投到 *The Journal of Asian Studies* 的論文，第一輪花了整整一年，再三寫信詢問才收到審查意見，並花了兩個月的時間依審查意見修改，針對不修改的地方一一說明，最後主編回信決定刊登。這過程走了一年半，但國際知名期刊通常稿擠，排隊一年算是幸運的了。因此，即使這篇論文的投稿相當順利，審查結果為「修改後刊登」，但從開始到刊出還是超過兩年。

可見投稿國際期刊過程相當辛苦，但每一次投稿宛如一次域外旅行，充滿刺激和樂趣。能把人事干擾降到最低，在國際場域測試自己的學術水平，並在回應國際學者的挑戰中展示我們台灣的學術實力，真是身為學者的一大樂事。也因此，我都避開國內人文學者經常投稿的幾個特定期刊（如 *Positions* 或是以台灣為基地的 *Inter-Asia*），免得複製國內的意識型態或是利益衝突，而影響以國際期刊投稿來進行國際學術對話的樂趣。國際期刊眾多，台灣學者實無須劃地自限，可以大膽嘗試不同的期刊，領略在國際學術空間裡揮灑、衝撞的樂趣。

另外，前幾期「國際期刊投稿」的文章都提到，國內學術社群小，國內期刊的匿名審查功能往往大打折扣。一般而言，我們投稿的論文通常會在學術研討會裡發表，論文審查者又常是同領域的學者，投稿者的身分不易隱藏，匿名審查究竟發揮多少功能？因此國內同領域學者相挺或是互相封殺的情況屢見不鮮，也因此造成學界根深蒂固的「關係」文化，經營的好不好往往直接或間接影響學者在國內的發表情形，而衝擊其在學術界的生存。這種關係文化對於學者的人格扭曲，和對台灣學界文化的負面影響，實應正視並設法匡正。我認為年輕學者如長期浸淫其中，養成卑躬屈膝的習性，將難成就學術大器。英文國際期刊投稿正好提供了一個較為寬廣的學術空間，如能善加利用以矯正台灣學界的「關係文化」，應是提升人文領域學術發展的一個契機。其他亞洲國家（如日本、中國、韓國、香港等等）的期刊審查運作，

究竟有多少達到英文學界重量級期刊的審查標準，可能是國內評估這些期刊論文時，需審慎考慮的問題。

### 三、論文撰述準備

1. **跨領域研究群**：國際期刊投稿常常超過兩年，因此少走冤枉路的投稿技巧特別重要。由於國際期刊希望涵蓋不同領域的讀者群，往往要求刊登的論文能兼顧，所以論文的跨領域特質也是審查的一項指標。對此趨勢，我們在中興大學以台文所和人社中心為基地，試圖搭建跨校、跨領域的學術社群，透過小型工作坊的閱讀和論文發表，拓展學術的跨領域思維，也讓自己的論文初稿能得到同儕的回應，效果不錯。
2. **國際發表**：有國際發表經驗的學者都知道，不同的讀者使得論文的呈現方式大不相同。針對國內的論文撰述方式，並不適用於國際學術社群。因此，正式投稿前，至國外參加會議或工作坊，觀察國外學術界對自己論文的反應，即能掌握國際上研究的關懷重點，而及早調整方向，增加國際期刊發表的機率。
3. **尋找適當的投稿期刊**：不同期刊對論文有不同的要求。例如，區域研究期刊重史料整理和紮實度，文化研究取向的期刊則偏好靈活有趣的觀點。因此，先做一些搜尋研究，瞭解鎖定期刊的品味和對論文的期待，可以在最短時間內確定論文的呈現方式。此外，事先瞭解期刊的體例格式（MLA 或 Chicago Style 等），都可以及早讓論文就緒。
4. **閱讀期刊指導方針**：除了先閱讀期刊近期刊登論文之取向外，也需特別注意幾個技術上的重點，尤其是期刊的審查時間。如果期刊未註明審查時間的長短，則不建議投稿，以免石沈大海，陷入進退兩難的局面：一稿不兩投是基本要求，如果投稿至某期刊，卻遲遲未有回音，到底該癡癡的等？還是撤稿，嘗試另一個期刊？當中耗費的時間往往讓投稿者心疼。此外，期刊所要求的字數，也不可忽略，以免洋洋灑灑寫了九千字，卻發現不得超過六千字，再修改又花了不少時間與精力。
5. **論文英文潤飾**：相較於自然學科或社會學科，人文期刊更注重英文的正確和文采。對於非母語的人文學者而言，投稿前先找母語為英文的專業編輯進行英文潤飾，是必要的。根據 Denton 教授的說法，即使是母語為英語

的投稿者，也需此手續，這是人文學科的特殊要求。就像中文系出身的老師有較嚴格的中文行文標準，英文界對英文的要求，也是如此。因此，就算是英文系的學者，也不要過度自信，建議投稿前先找專業編輯（而非一般英語母語人士）潤飾。目前的編輯費用市場混亂，從每小時十五至六十美金不等。

#### 四、稿件審查過程

稿件寄出後，需注意下列事項：

1. **稿件收到確認：**投稿後必須收到確認通知，才能確定進入審查程序。未收到則需去信詢問。
2. **審查結果詢問：**過了期刊註明的作業時間（通常是四個月）仍未收到審查結果，應主動寫信詢問主編，避免期刊因內部疏忘了將稿件送審。
3. **審查結果回應：**如上述，順利刊登的論文，絕大多數的審查結果都是「修改後刊登」或是「修改後再審」，鮮有「直接刊登」的情形。通常國外期刊的主編權力相當大，針對一正一反的意見，主編往往會閱讀論文，裁決接不接受。因此，提出「適當」的回應，特別重要。我認為不卑不亢的回應是國際級學者應有的作為。重要國際期刊的審查者通常都有一定的專業水準，其意見可以讓我們清楚自己辯證不足之處。但也無須照單全收，如審查者意見不盡公允，或未充分掌握我們的論證要點，也可以札實的引用資料替自己辯護。
4. **與主編的互動：**在投稿過程中，投稿者與主編書信往返，措辭應有國際禮儀的尺度，非母語的投稿者在行文上宜斟酌，太過或不及皆影響其專業形象。

#### 五、國際期刊發表評鑑的缺失

談論當前英文國際學術期刊發表，並不表示我對這個制度百分之百支持。其在台灣的推行，也有不少值得檢討之處。以自然科學領域的影響係數和期刊排名來評斷人文期刊的優劣，是最顯著的例子。凡是從事亞洲研究的學者，無論是人文或是社會科學領域，都知道 *The Journal of Asian Studies* 是此領域的重量級學術期刊，從 1941 年就開始發刊，且隸屬擁有七千名會員的

全球亞洲研究學會（The Association of Asian Studies），其投稿者眾多，審查嚴格。不少國外學者朋友都告訴我，這個期刊的重要性和學術地位超過任何一個研究亞洲單一國家（包括中國）的學術期刊。但是，無論就影響係數或區域期刊排名而言，*JAS* 都落後 *The China Quarterly*，顯然學校國際發表之評審機制有其制度上的盲點。

## 六、看見台灣

在本文裡，我藉機檢討了台灣人文學界幾個必須正視的問題。英文國際期刊的發表壓力，暴露了人文領域學術發展的危機，但也讓我們看到轉機。最後，身為外文系出身而跨界台灣文學與文化研究的學者，我想談談英文國際發表與外文文學研究發展的關連。

在 2008 年春，我受國科會人文處前處長廖炳惠教授之託，舉辦了一場編輯高峰會議，邀請近十位國外英文人文學界的重要學術期刊編輯來台。有鑑於以往國外學者來台訪問，多以演講方式進行，而於離台之際對台灣學界的研究關懷與水平毫無印象，我希望此國際接軌不再以進口為主，而轉向「出口」。因此，相較於過去國內學者聆聽國外學者演講的形式，這場會議特別設計讓台灣學者（主要為外文系背景）發表論文，安排國外學者回應，以瞭解台灣學術的水準和議題。從回應中，我們發現他們對於複製主流英美文學論述了無興趣，亞洲觀點或是特殊在地觀點的研究卻能引起他們的注意。但在地性議題如果沒有放在一個較大的脈絡裡來探討，也會被視為過於「在地」，而難以產生對話。目前台灣英美文學研究國際期刊論文發表的數量偏低，除了國內學者習慣投稿國內期刊之外，或許也是由於投稿重量級國際英文期刊的高難度。如果沒有特殊觀點，則難以在眾多英語世界學者的稿件中脫穎而出，得到國際期刊學者的青睞。

然而，如果外文界的比較文學能把台灣文學納入範圍，充分利用在地文化的優勢，應能拓展國際期刊發表的空間。看看前幾期有關國際專書出版的專文，如社會學學者藍佩嘉教授的 *Global Cinderellas: Migrant Domestic and Newly Rich Employers in Taiwan* (Duke University Press) 與人類學者黃倩玉教授的 *Charisma and Compassion: Cheng Yen and the Buddhist Tzu Chi Movement* (Harvard University Press)，其國際出版皆以台灣在地材料來回應相關領域主

流學術社群關切的議題（如外籍勞工、宗教運動等等），而引起國際學界的注意。

回顧英文系在台灣設立的歷史，其扮演的可說是一種「翻譯者」的角色（這也是邱漢平教授今年規劃的外文學門研習營的主題），一方面引介英美學界的學術，另一方面也把台灣人文領域的學術成就介紹到國際。身為成員之一，讓國際英美學界看見台灣，是外文學者責無旁貸的工作。放棄了後者，將所傳承的在地文化與知識排除在外，無形中壓縮了外文學者的研究和國際發表空間。

英文系在台灣，與英文系在英國、美國、澳洲或其他國家所扮演的角色是不同的，也該有所不同。學界有必要重新審思英文系在台灣的角色：相關系所的學術和教育願景到底是什麼？在台灣整體學術發展裡該如何定位？如何能有獨特的貢獻？培育什麼樣的後輩人才？我認為，深入探討這些問題，將有助於外文學者在國際學術場域的施展、揮灑，進而帶領學生，塑造台灣頂尖大學。